

# PHILIPS

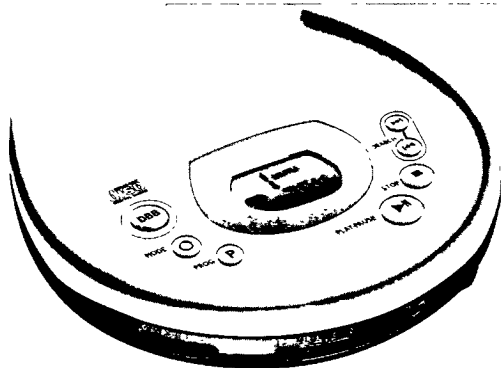
AZ 7180 Portable Compact Disc Player

AZ 7181

AZ 7182

AZ 7183

AZ 7187



Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Manual de utilização  
Οδηγίες χρήσεως



**PHILIPS**

**Deutsch**

<b>Deutsch</b>	Bedienungselemente .....6	Bedienung .....10-14
	Stromversorgung .....7	Allg. Informationen .....15
	Anschlüsse .....8-9	Fehlersuche .....16-17

**Nederlands**

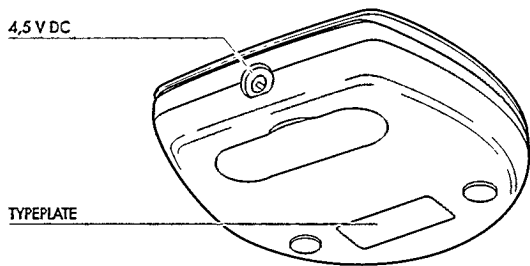
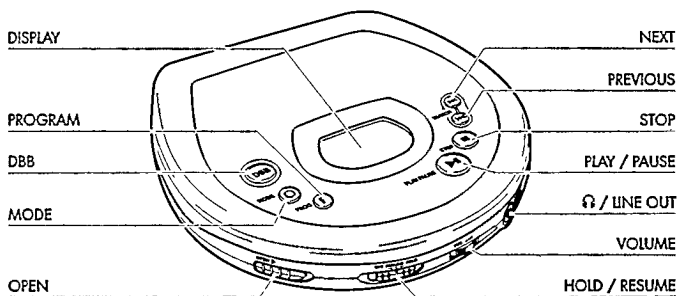
<b>Nederlands</b>	Bedieningstoetsen .....18	Bediening .....22-26
	Voeding .....19	Algemene informatie .....27
	Aansluitingen .....20-21	Problemen oplossen .....28-29

**Italiano**

<b>Italiano</b>	Comandi .....30	Funzionamento .....34-38
	Alimentazione .....31	Informazioni generali .....39
	Collegamenti .....32-33	Ricerca guasti .....40-41

**Svenska**

<b>Svenska</b>	Reglage .....42	Bruksanvisning .....46-50
	Strömförsörjning .....43	Allmänna upplysningar .....51
	Anslutningar .....44-45	Felsökning .....52-53



## **Deutschland**

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funktentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

## **Norge**

Typeskilt finnes på apparatens underside.

<b>Dansk</b>	Betjeningsknapper .....54	Anvendelse .....58-62
	Strømforsyning .....55	Generel information .....63
	Tilslutninger .....56-57	Fejlfinding .....64-65

**Dansk**

<b>Suomi</b>	Käyttöpainikkeet .....66	Käyttö .....70-74
	Virransyöttö .....67	Yleistä .....75
	Kytkenät .....68-69	Tarkistusluettelo .....76-77

**Suomi**

<b>Português</b>	Comandos .....78	Funcionamento .....82-86
	Alimentação .....79	Informações gerais .....87
	Ligações .....80-81	Avarias .....88-89

**Português**

<b>Ελληνικά</b>	Χειριστήρια .....90	Γενικές πληροφορίες .....99
	Τροφοδοσία .....91	Διόρθωση βλαβών .....100-101
	Συνδέσεις .....92-93	
	Λειτουργία .....94-98	

**Ελληνικά**

# CONTROLLI

Vedere illustrazione a pagina 3

- DISPLAY** .....mostra i diversi modi di riproduzione, i brani e i tempi
- ▶▶** .....salta e cerca avanti
- ◀◀** .....salta e cerca indietro
- VOLUME** .....regola il livello del volume sulla presa della cuffia
- RESUME/HOLD** .....attiva la funzione RESUME e/o la funzione HOLD (blocco di tutti i pulsanti)
- MODE** ○ .....seleziona i diversi modi di riproduzione:  
SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→  
REPEAT ALL→SCAN→disattivare
- PROG P** .....memorizza i brani in un programma e revisiona il programma
- DBB** .....**Dynamic Bass Boost**: accentua la risposta dei bassi,  
disattivare→DBB  
**Tenere premuto questo pulsante per più di 3 secondi per disattivare e attivare la risposta acustica.**
- STOP** ■ .....interrompe la riproduzione del CD, cancella varie impostazioni, spegne il lettore CD.
- OPEN** .....Per aprire il coperchio del lettore CD.
- ▶II** .....Per iniziare e interrompere momentaneamente la riproduzione.
- 🔌 / LINE OUT** .....presa per cuffia (3,5 mm)
- 4.5 V DC** .....presa per alimentatore esterno

*Nota:- L'azionamento dei tasti sono accompagnati da un segnale acustico in cuffia.*

**Questo apparecchio soddisfa i requisiti previsti dalle normative della Comunità Europea in materia di radiointerferenze.**



# ALIMENTAZIONE

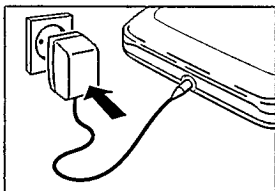
## Adattatore di rete (fornito o disponibile come optional)

AY 3160 adattatore di rete 4,5 V/400 mA corrente continua, polo positivo al pin centrale

- 1 Accertarsi che il voltaggio locale corrisponda al voltaggio dell'adattatore.
- 2 Collegare l'adattatore alla presa a 4,5 V CC sul lettore ed alla presa a parete.

*Note: - Usare solo l'adattatore AY 3160, altri prodotti potrebbero danneggiare l'apparecchio.*

*- Scollegare sempre l'adattatore quando non lo si usa.*



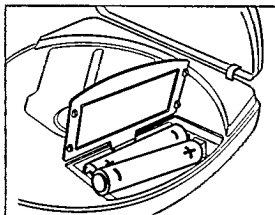
## Batterie, tipo LR6, UM3 o AA (fornite o disponibili come optional)

Aprire il vano batterie ed inserire il pacco di batterie ricaricabile o 2 batterie alcaline.


Tempi di riproduzione caratteristici in condizioni normali:

batterie alcaline: 14 ore

Togliere le batterie, una volta scariche, o quando si prevede di non usare il lettore CD per molto tempo.



*Note: Lo stato delle batterie viene indicato a display:*

- batterie **cariche**: nessuna indicazione.
- batterie **scariche**: il simbolo  -e appare il messaggio *とんた*.
- sostituire le batterie o collegare l'adattatore.

**Le batterie contengono sostanze chimiche e devono pertanto essere smaltite in modo appropriato.**

# COLLEGAMENTI

## Ricarica del pacco di batterie Philips a bordo (fornito o disponibile come optional)

AY 3361 - pacco di batterie NiCd per ricarica a bordo

Per ricaricare il pacco di batterie si deve collegare l'adattatore di rete.

Tempo di ricarica approssimativo: 14 ore.

*Nota: - Usare solo il pacco di batterie Philips, in quanto batterie ricaricabili acquistate separatamente non possono essere ricaricate a bordo.*

*-Scollegare l'adattatore o rimuovere il pacco batteria dopo la ricarica.*

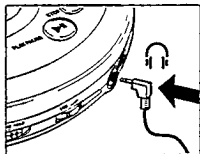
## Per collegare la cuffia (fornita)

Collegare la cuffia fornita con la presa jack

Ⓜ / LINE OUT.

AY 3674

*Nota: usare questa presa anche per collegare il sistema HiFi (conduttore di segnale) o l'autoradio (cassetta adattatore o conduttore di segnale). In entrambi i casi, il volume del lettore CD deve essere impostato sulla posizione 8.*



### Usate la cuffia con intelligenza

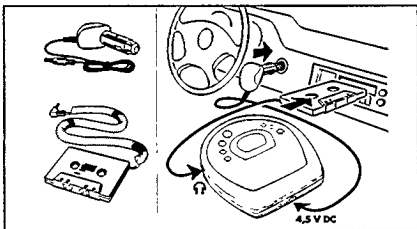
**Sicurezza dell'udito:** non tenere un volume molto alto in cuffia. Gli esperti di audiometria riferiscono che l'uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

**Sicurezza stradale:** non usare la cuffia mentre si guida un veicolo. Può costituire un pericolo e in molti paesi è illegale. Anche se la cuffia fosse del modello "aria aperta" che consente di ascoltare i rumori esterni, non si deve alzare eccessivamente il volume, tanto da non sentire più i rumori di ciò che accade intorno.

## Uso in automobile (materiali forniti o disponibili come optional)

AY 3545 - convertitore di tensione per auto (4,5 V / 600 mA, CC, polo positivo al pin centrale)/AY 3501 - cassetta adattatore per auto

- 1 Individuare una posizione sicura per il lettore CD su una superficie orizzontale, stabile e non soggetta a vibrazioni, dove non costituisca un pericolo per il conducente o i passeggeri o non sia di ostacolo nel passaggio.



- 2 Collegare la spina CC del convertitore di tensione alla presa CC del lettore CD (**vale solo per batteria auto a 12 V, messa a terra negativa**).
- 3 Inserire il convertitore di tensione nella presa dell'accendisigaro. Se necessario, pulire la presa dell'accendisigaro per garantire un contatto elettrico soddisfacente.
- 4 Abbassare il volume e **disattivare la funzione autoreverse del lettore di cassette dell'autoradio**.
- 5 Collegare la spina della cassetta adattatore alla presa  $\odot$  / LINE OUT del lettore CD.
- 6 Introdurre la cassetta con attenzione nel vano cassette dell'autoradio.
- 7 Accertarsi che il cavo non sia di intralcio nella guida.
- 8 Avviare il lettore CD, portare il volume alla posizione 8 e regolare il suono utilizzando i comandi dell'autoradio.

Per estrarre la cassetta adattatore premere il pulsante di espulsione (eject) dell'autoradio. Staccare sempre il convertitore di tensione dalla presa dell'accendisigaro quando non si usa il lettore CD.

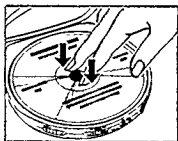
### Note per l'uso in automobile:

- Evitare condizioni di eccessivo calore dovute al riscaldamento dell'auto o alla luce diretta del sole (ad es. nell'auto parcheggiata al sole, d'estate).
- Se l'autoradio dispone di una presa jack LINE IN, è preferibile usare questa presa per il collegamento all'autoradio, anziché la cassetta adattatore. Collegare il conduttore del segnale a questa presa LINE IN ed alla presa  $\odot$  / LINE OUT del lettore CD.

# FUNZIONAMENTO

## Inserimento del CD

- Premere delicatamente sul centro del CD per inserirlo sul perno.



## Rimozione del CD

- Afferrare il CD per il bordo e premere delicatamente sul perno.



## Riproduzione di un CD

1 Aprire il coperchio spingendo il cursore OPEN **a lato**.

2 Inserire un CD audio, con il lato stampato rivolto verso l'alto. Premere sul lato sinistro per chiudere il coperchio.

3 Premere il pulsante ►II per avviare la riproduzione del CD.

→ Indicazione a display: (esempio)

1 = brano corrente / 2:56 = tempo di riproduzione già trascorso del brano corrente

4 Regolare il suono usando i comandi VOLUME e DBB.

5 Per interrompere la riproduzione del CD premere il pulsante ►II. Per proseguire la riproduzione del CD premere di nuovo il pulsante ►II.

→ Indicazione a display: tempo corrispondente alla posizione attuale (lampeggiante).

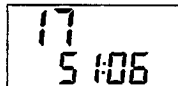
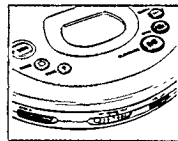
6 Premere il pulsante STOP ■ per interrompere la riproduzione del CD.

→ Indicazione a display: (esempio)

17 = totale dei brani / 51:06 = tempo di riproduzione totale

Premendo di nuovo il pulsante STOP ■ si spegne l'apparecchio.

*Nota: se non si preme alcun pulsante per 90 secondi, l'apparecchio si spegne automaticamente*

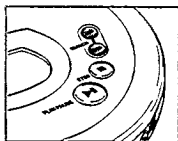




## Per selezionare un brano diverso:

Premere brevemente il pulsante ◀◀ o ▶▶ una o più volte per saltare all'inizio del brano corrente o di brani precedenti o successivi.

- Indicazione a display: numero del brano selezionato.
- Durante la riproduzione: la riproduzione del CD prosegue automaticamente con il brano selezionato.
- In posizione di stop: premere il pulsante ▶▶ per avviare la riproduzione del CD.



## Ricerca di un passaggio durante la riproduzione del CD:

- 1 Tenere premuto il pulsante ◀◀ o ▶▶ per trovare un passaggio particolare in direzione avanti o indietro.
  - Dopo 2 secondi, partirà la ricerca ad alta velocità.
- 2 Rilasciare il pulsante una volta raggiunto il passaggio desiderato.

*Nota: la ricerca non è possibile nel modo SCAN.*

# FUNZIONAMENTO

## MODE ○ – diversi modi di riproduzione

Premendo il pulsante MODE ○ si possono attivare in sequenza i seguenti modi di riproduzione:

SHUFFLE: i brani vengono riprodotti *in ordine casuale* finché non siano stati tutti riprodotti una volta.

SHUFFLE REPEAT ALL: tutti i brani vengono riprodotti *ripetutamente in ordine casuale*

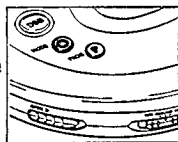
finché non si esce da questo modo di riproduzione.

REPEAT: il brano viene riprodotto *ripetutamente* finché non si esce da questo modo di riproduzione.

REPEAT ALL: il CD viene riprodotto *ripetutamente* finché non si esce da questo modo di riproduzione.

SCAN: ogni brano viene letto per 10 secondi finché non si esce da questo modo operativo o finché tutti i brani non siano stati scansionati una volta.

Premere di nuovo il pulsante MODE ○ per disattivare questi modi operativi.



- Il modo di riproduzione selezionato è indicato a display.
- Durante la riproduzione: la riproduzione del CD continua automaticamente nel modo di riproduzione selezionato.
- In posizione di stop: premere il pulsante ►|| per avviare la riproduzione del CD.

## PROG – programmazione dei brani (max. 15 brani)

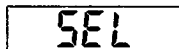
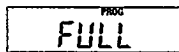
- 1 Selezionare il brano desiderato con PREV ◀◀ o NEXT ▶▶.
- 2 Appena compare a display il numero del brano desiderato, premere il pulsante PROG per memorizzare il brano.

→ Indicazione a display: numero del brano  
/ P / numero totale dei brani memorizzati, ad es.



*Note:*

- Se si cerca di memorizzare più di 15 brani, il display indica *FULL*.
- Quando si preme PROG, e nessun brano è selezionato, a display compare la scritta *SEL*.



### Riproduzione del programma:

Se i brani sono stati selezionati in modo STOP, premere il pulsante PLAY/PAUSE ▶▶.

Se i brani sono stati selezionati durante la riproduzione del CD, premere prima STOP ■ e quindi il pulsante PLAY/PAUSE ▶▶.

- Indicazione a display: PROGRAM.
- Il programma verrà riprodotto nel modo di riproduzione selezionato (ad es. SHUFFLE).

### Revisione delle impostazioni:

Premere il pulsante PROG per più di 2 secondi.

- Indicazione a display: i brani memorizzati lampeggiano brevemente in sequenza uno dopo l'altro.

### Cancellazione del programma in modo STOP:

Premere il pulsante STOP ■ per cancellare il programma.

- PROGRAM scompare dal display e il programma è cancellato.
- *ELF* lampeggia brevemente a display.

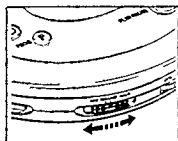
*Nota: interrompendo l'alimentazione o aprendo il coperchio si cancella il programma.*

# FUNZIONAMENTO

## RESUME / HOLD

### RESUME – riproduzione dall'ultimo punto di arresto

- 1 Attivare la funzione RESUME spostando il cursore RESUME/HOLD sull'impostazione centrale.
- 2 Se si interrompe la riproduzione del CD premendo il pulsante STOP ■, verrà memorizzata l'ultima posizione riprodotta.
- 3 Premere ►II per riprendere la riproduzione del CD dalla posizione in cui il CD era stato fermato.



### HOLD – disabilitazione di tutti i pulsanti

La funzione HOLD si attiva portando il cursore RESUME/HOLD sulla posizione all'estrema destra.

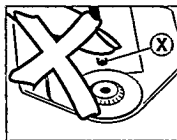
- Ora tutti i pulsanti sono disabilitati finché la funzione non verrà di nuovo disattivata. Se si preme un pulsante (tranne OPEN), il display indicherà la scritta HOLD.

*Note: - In posizione HOLD la funzione RESUME è attivata automaticamente.*



# INFORMAZIONI GENERALI

- Non toccare la lente (X) del lettore CD!
- Non esporre il lettore CD, le batterie o i CD a pioggia e umidità, sabbia e polvere o calore eccessivo provocato da caloriferi o dalla diretta luce del sole.
- La lente può appannarsi quando l'apparecchio viene spostato improvvisamente da un ambiente freddo ad un ambiente caldo. In queste condizioni non è possibile riprodurre un CD. Lasciare il CD in un ambiente caldo fino a totale evaporazione dell'umidità.
- Il lettore CD può essere pulito con una pelle di camoscio morbida e leggermente inumidita. Non usare detergenti, perché potrebbero avere effetto corrosivo
- Afferrare sempre il CD per il bordo e riporlo nella custodia dopo l'uso.
- Per pulire il CD, passare con un panno morbido e senza plume in linea retta dal centro verso il bordo. Un detergente può danneggiare il disco!
- Quando un CD nuovo non si inserisce sul perno, asportare le piccole bave presenti intorno al foro centrale utilizzando una penna o uno strumento simile.
- La presenza di cellulari in funzione nelle vicinanze del lettore CD può provocare disturbi al funzionamento.



Italiano

## Informazioni ambientali

- Osservare le norme locali riguardanti lo smaltimento dei materiali di imballaggio, le batterie scariche e le apparecchiature vecchie.
- Si è evitato di utilizzare materiale di imballaggio ridondante. Abbiamo fatto del nostro meglio per facilitare lo smaltimento differenziato degli imballaggi suddividendo i materiali in tre mono-materiali: cartone (scatola), polistirolo espanso (tamponi) e polietilene (sacchetti, pellicola protettiva in espanso).
- L'apparecchio è costituito di materiali che possono essere riciclati se smontati da un'azienda specializzata.

# RICERCA GUASTI

Se si verifica un guasto, controllare i punti elencati di seguito prima di far riparare l'apparecchio.

Se non si è in grado di risolvere un problema con l'aiuto di questi suggerimenti, rivolgersi al rivenditore o al centro di assistenza.

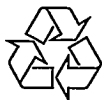
<b>PROBLEM</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>
<b>Mancanza di alimentazione o il CD non si avvia</b>	<b>Batterie</b> Batterie inserite in modo sbagliato	Inserire correttamente le batterie
	Uso di nuove batterie	Premere ►►
	Batterie scariche	Sostituire/ricaricare le batterie
<b>Nessuna indicazione sul display</b>	Contatti sporchi	Pulire i contatti con un panno
	<b>Adattatore di rete</b> Collegamenti allentati	Collegare l'adattatore in modo ben saldo
	<b>Uso nell'auto</b> L'accendisigari non viene alimentato quando l'avviamento è disinserito	Commutare l'avviamento o inserire le batterie
<b>Il CD non parte o si interrompe</b>	<b>Funzione HOLD attivata</b> Coperchio del lettore CD non chiuso bene	<b>Disattivare la funzione HOLD</b> Chiudere bene il coperchio
	Formazione di condensa	Lasciare il lettore di CD in un luogo caldo finché la condensa non è evaporata
<b>Nessuna indicazione sul display o no d'isc</b>	CD non inserito o inserito in modo sbagliato	Inserire un CD con l'etichetta verso l'alto
	CD molto graffiato	Usare un altro CD
	CD sporco	Pulire il CD
<b>La ricarica delle batterie nell'apparecchio non funziona</b>	Impiego di batterie sbagliate	Solo un pacco batteria può essere ricaricato nell'apparecchio
	Contatti sporchi	Pulirli con un panno
<b>La riproduzione non inizia dal 1. brano</b>	RESUME o SHUFFLE o PROGRAM attivati	Spegnere RESUME, SHUFFLE o PROGRAM

# RICERCA GUASTI

**Non tentate mai di riparare da soli l'apparecchio, in tal caso decadrà la garanzia**

<b>PROBLEM</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>
<b>Malfunzionamento generale</b>	Scarica elettrostatica dall'utente attraverso il lettore CD	Scollare l'apparecchio dalla alimentazione o estrarre le batterie per alcuni secondi
<b>Non c'è suono o il suono è di cattiva qualità</b>	PAUSE è attivato	Premere ►II
	Collegamenti allentati o non corretti	Controllare i collegamenti
	Il volume non è stato alzato	Regolare il volume
	Cuffia indossata in modo sbagliato	Osservare le indicazioni L (sinistra) e R (destra)
	Spinotto della cuffia sporco	Pulire lo spinotto della cuffia
	Forti campi magnetici vicino al lettore CD	Cambiare la posizione del lettore o i collegamenti
	<b>Uso in auto</b>	
	Forti vibrazioni	Individuare un'altra posizione
	Cassetta adattatore inserita in modo non corretto	Inserire correttamente la cassetta
	Temperatura all'interno dell'auto troppo alta o troppo bassa	Lasciare che il lettore CD si ambienta alla temperatura
Accendisigari o presa relativa troppo sporchi	Pulire l'accendisigaro o la presa relativa	
Direzione di riproduzione errata dell'autoreverse del lettore di cassette	Cambiare la direzione dell'autoreverse	
<b>Ronzio o rumore in auto</b>	Presa di ingresso dell'autoradio non adatta	Usare la cassetta adattatore

**Meet Philips at the Internet**  
**<http://www.philips.com>**



**CLASS 1  
LASER PRODUCT**